

GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 39

ALQUILAR O COMPRAR UNA CASA (p. 03) 1 **vivir de alquiler**: vivre en tant que locataire 2 **inversión**: investissement 3 **hipoteca**: hypothèque 4 **bien**: bien 5 **aumentar**: augmenter 6 **beneficio**: bénéfice 7 **propietario**: propriétaire 8 **dueño**: propriétaire, maître 9 **jubilación**: retraite 10 **herencia**: héritage 11 **poner a la venta**: mettre en vente 12 **atado**: attaché 13 **renunciar**: renoncer

ENTREVISTA A ALBERTO GARCÍA-ALIX (p. 04) 1 **mudo**: muet 2 **congelar**: fixer 3 **galardonar**: récompenser, être décerné 4 **provocador**: provocateur 5 **plasar**: capter 6 **dar testimonio**: témoigner 7 **superar**: surmonter 8 **quedarse en el camino**: mourir, ne pas atteindre son but 9 **fijarse**: remarquer, observer 10 **captar**: capter 11 **a lo mejor**: peut-être 12 **jugueteón**: joueur 13 **mezquindad**: mesquinerie 14 **la movida (madrileña)**: Movida, mouvement culturel créatif des années 80 15 **anhelo**: désir 16 **manifiesto**: manifeste 17 **detonar**: détoner 18 **circunscribir**: circonscrire

BREVES BREVES (p. 08) 1 **figura**: star, célébrité 2 **a pesar de**: malgré 3 **investigador**: investigateur, chercheur 4 **reclamar**: réclamer 5 **fortalecer**: fortifier 6 **autónomo**: autonome 7 **manifestación**: manifestation 8 **armado**: armé 9 **desplazados**: déplacés 10 **cometer**: commettre 11 **pertenecer**: appartenir 12 **provenir**: provenir 13 **término**: mot, terme 14 **tuítear**: envoyer un message par Twitter

VERACRUZ (p. 10) 1 **manejar**: mener, contrôler 2 **poblado**: peuplé 3 **falda**: flanc 4 **librar**: livrer 5 **cruento**: sanglant 6 **ejercer**: exercer 7 **marimba**: marimba 8 **apacar**: apaiser 9 **jarocho**: gentilé de Veracruz 10 **plagado**: rempli de 11 **retén**: piquet 12 **retroceder**: reporter en arrière 13 **arrebatar**: arracher 14 **hundir**: couler 15 **nave**: bateau 16 **tripulación**: équipage, personnel 17 **poner rumbo a**: mettre le cap sur 18 **adentrarse**: pénétrer dans 19 **asentarse**: s'établir 20 **peste**: peste 21 **viruela**: variole 22 **tarea**: tâche 23 **enlace**: liaison 24 **dar asilo**: donner asile 25 **enfrentamiento**: affrontement 26 **primar**: primer sur 27 **suponer**: supposer 28 **Corona**: Couronne, monarchie 29 **asediar**: assiéger 30 **tomar**: prendre 31 **hospitalario**: hospitalier 32 **días de plomo**: temps de batailles, d'échange de coups de feu 33 **ver la luz**: voir le jour 34 **balacera**: fusillade 35 **perplejo**: perplexe 36 **despliegue**: déploiement 37 **grabar**: filmer 38 **colgar**: charger 39 **ensañamiento**: acharnement 40 **consigna**: consigne 41 **Ayuntamiento**: mairie 42 **expuesto**: exposé 43 **sin pudor**: sans pudeur 44 **menudeo**: vente au détail 45 **peaje**: péage

VERACRUZ, ENCLAVE NEGRO PARA EL PERIODISMO (p. 12) 1 **difundir**: répandre, diffuser

EL PUERTO DE VERACRUZ Y XALAPA (p. 13) 1 **niebla**: brouillard 2 **callejuela**: ruelle 3 **impulsor**: promoteur 4 **orilla**: bord 5 **portales**: arcades 6 **malecón**: jetée

EL TELÉFONO SE HACE MÓVIL (p. 16) 1 **coche patrulla**: véhicule de patrouille 2 **atraco**: vol, agression 3 **cambio y cierre**: terminé 4 **emisor**: émetteur 5 **asequible**: abordable 6 **sin lugar a dudas**: sans aucun doute 7 **alcance**: portée 8 **onda**: onde 9 **propagar**: propager 10 **estanque**: étang 11 **arrojar**: lancer 12 **sintonizar**: régler 13 **red**: réseau 14 **configurar**: configurer 15 **procesado**: traitement 16 **interlocutor**: interlocuteur 17 **contabilizar**: comptabiliser, calculer 18 **tener en cuenta**: tenir compte de 19 **abonado**: abonné

60° FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN (p. 18) 1 **cobrar sentido**: acquérir un sens 2 **alejado**: éloigné 3 **personaje ficticio**: personnage de fiction 4 **logro**: accomplissement 5 **cinta**: film 6 **dramaturgo**: dramaturge 7 **entregarse a**: se livrer à 8 **discurrir**: avoir lieu, s'écouler 9 **cuento**: conte 10 **premio especial del jurado**: Prix spécial du jury 11 **cortijo**: ferme typique du sud de l'Espagne 12 **escenario**: scène, scénario 13 **desfilar**: défiler 14 **madrasta**: marâtre 15 **galán**: bel homme, jeune homme, idole 16 **deslumbrante**: éblouissant 17 **cinéfilo**: cinéfile 18 **madurez**: maturité 19 **reflejar**: refléter 20 **último suspiro**: dernier soupir 21 **transcurrir**: avoir lieu 22 **anciano**: ancien 23 **involucrar**: impliquer 24 **guionista**: scénariste 25 **periodista**: journaliste

CÓMO SE VENDE UNA HISTORIA (p. 19) 1 **fomentar**: développer, promouvoir 2 **asesoría**: cabinet d'affaires 3 **socio**: membre 4 **inversor**: investisseur

LOS CREADORES (p. 20) 1 **cautivar**: captiver 2 **artesanal**: artisanal 3 **verdugo**: bourreau 4 **inconcebible**: inconcevable

PALMARÉS (p. 20) 1 **ex aequo**: ex aequo, sur le même rang

SITGES 2012 (p. 22) 1 **susto**: peur 2 **jurado**: membres du jury 3 **mención**: mention (spéciale du jury) 4 **madrugón**: se lever aux aurores 5 **butaca**: place 6 **ovación**: ovation 7 **lúdico**: ludique 8 **seguidor**: supporter 9 **proyección**: projection 10 **aguantar**: supporter 11 **estallar**: exploser 12 **apuntarse**: se joindre 13 **delirio**: délire 14 **veteranía**: ancienneté 15 **pericia**: adresse, savoir-faire 16 **asolar**: dévaster 17 **cinta**: film 18 **reparto**: distribution 19 **heredero**: héritier 20 **decepcionante**: décevant 21 **en horas bajas**: aux heures tardives 22 **guionista**: scénariste 23 **en apuros**: dans l'embarras 24 **tomarse en serio (algo o a alguien)**: prendre au sérieux 25 **deslumbrar**: éblouir 26 **descacharrante**: hilarant 27 **destacar**: ressortir 28 **sobresalto**: sursaut 29 **explotar**: exploiter 30 **recaer**: échoir 31 **sobrevalorado**: surestimé 32 **encanto**: charme 33 **liturgia**: liturgie

VIGGO MORTENSEN (p. 24) 1 **anguloso**: anguleux 2 **pelear**: se battre 3 **intachable**: intachable 4 **estadounidense**: américain 5 **culminar**: culminer 6 **acabar**: finir 7 **aficionarse**: prendre goût à 8 **colegio interno**: internat scolaire 9 **valerse por uno mismo**: se débrouiller tout seul 10 **internado**: internat 11 **matricularse**: s'inscrire 12 **temporada**: période de temps 13 **ganarse la vida**: se gagner la vie 14 **pasando por**: même 15 **enamorarse perdidamente**: tomber follement amoureux 16 **desconcertado**: déconcerté 17 **dar el salto**: faire le saut 18 **papel**: rôle 19 **rodar**: tourner un film 20 **sala de montaje**: salle de montage 21 **empeñarse en**: s'acharner à 22 **pese a**: malgré 23 **estrellato**: sommet 24 **encarnar a**: incarner 25 **vestuario**: costumes 26 **banda sonora**: bande sonore 27 **personaje**: personnage 28 **tener que ver con**: avoir à voir avec 29 **infravalorado**: sous-estimé 30 **desolador**: désolant 31 **terminar de marcharse**: vraiment finir de partir

SON JAROCHO (p. 28) 1 **chicano**: chicano 2 **alcanzar**: atteindre 3 **insólito**: insolite 4 **a orillas de**: au bord de 5 **puntear**: pincer 6 **incorporarse**: rejoindre 7 **letra**: parole 8 **soler**: d'ordinaire, avoir l'habitude de 9 **volante**: volant 10 **fijarse**: observer 11 **heredar**: hériter

OLAVIDE (p. 30) 1 **cervecería**: brasserie, bar 2 **inmemorial**: immémorial 3 **esparto**: sparte 4 **cata de vinos**: dégustation de vins 5 **derruir**: démolir 6 **girar**: tourner 7 **columpio**: balançoire 8 **banco**: banc 9 **rincón**: coin 10 **dispuesto a**: prêt à 11 **cáñamo**: chanvre 12 **mostrador**: comptoir 13 **bastón**: canne 14 **chispa**: étincelle 15 **tener mucho ambiente**: avoir une bonne ambiance 16 **extasiado**: extasié 17 **de toda la vida**: de toujours 18 **freiduría**: bar spécialisé en friterie de poisson 19 **immortalizar**: immortaliser 20 **solicitar**: solliciter, demander 21 **ingeniárselas**: s'arranger 22 **alambre**: fil de fer 23 **cacerola**: casserole 24 **prodigio**: prodige, miracle 25 **anticuario**: antiquaire 26 **paseo**: promenade

CIVILIZACIÓN MAYA (p. 33) 1 **amo**: maître 2 **entorno**: entourage 3 **animal de carga**: animal de somme, de charge 4 **llevar ventaja**: avoir de l'avance sur 5 **cargo**: poste 6 **hereditario**: héréditaire 7 **sacerdote**: prêtre 8 **cultivo**: culture 9 **tubérculo**: tubercule 10 **politeísta**: polythéiste 11 **papel**: rôle 12 **aprovechar**: se servir de, profiter de 13 **caer**: succomber 14 **pueblo fantasma**: ville fantôme 15 **sequía**: sécheresse 16 **escasez**: manque, pénurie 17 **dar mucho que hablar**: donner à parler 18 **llamar la atención**: attirer l'attention

¿SABÍAS QUE...? (p. 35) 1 **barro**: boue 2 **tejer**: tisser 3 **perforar**: percer 4 **redactar**: rédiger

LOS HIJOS DE LOS DÍAS DE EDUARDO GALEANO: PRESENTACIÓN (p. 37) 1 **retazo**: fragment 2 **hilo conductor**: fil conducteur 3 **homenaje**: hommage 4 **abuso de poder**: abus de pouvoir 5 **huir**: fuir 6 **poner a cada uno en su sitio**: remettre quelqu'un à sa place 7 **palabrería**: verbiage 8 **sugerente**: suggestif

LOS HIJOS DE LOS DÍAS: FRAGMENTOS (p. 38) 1 **madrileño**: madrilène 2 **no caber un alfiler**: plein à craquer 3 **echar(se)**: a caminer: se mettre à marcher 4 **averiguador**: chercheur 5 **brotar**: surgir 6 **ilustre**: illustre 7 **indígena**: natif 8 **recién**: récent 9 **jerarquía**: hiérarchie 10 **pecado**: péché 11 **culpa**: faute, culpabilité 12 **apenas**: à peine 13 **ingrato**: ingrat 14 **honrar**: honorer 15 **atraso**: retard 16 **vertiginoso**: vertigineux 17 **empanada casera**: gâteau farci, petit chausson farci de viande 18 **tozudamente**: opiniâtrément 19 **fogón**: fourneau 20 **sindicalizar**: syndiquer 21 **estallar**: éclater 22 **insólito**: insolite 23 **libidinoso**: libidineux 24 **partes pudendas**: parties honteuses 25 **insofismable**: indubitable 26 **parto**: accouchement 27 **atormentar**: tourmenter 28 **frazada**: couverture 29 **cacería**: partie de chasse 30 **modelar**: modeler 31 **latigazo**: coup de fouet 32 **azotado**: fouetté